

LOS SIGNOS NO VERBALES EN LA CLASE DE ELE¹

AMPARO TORRES SÁNCHEZ

Lectora AECID

Universidad de Estudios Extranjeros de Sichuan

MARCO TEÓRICO

¿Qué es la comunicación? ¿Qué es comunicarse? Parece una pregunta de lo más sencilla ante la cual la respuesta espontánea que más he escuchado a quienes la he realizado ha sido “comunicarse es hablar”.

Según el DRAE, **comunicación** es la “transmisión de señales mediante un código común al emisor y al receptor”, por lo tanto comunicarse es llevar a cabo esta acción que no tiene por qué ser exacta y exclusivamente a través del lenguaje hablado. Generalmente cuando utilizamos el término “comunicación” pensamos en el acto del habla, en la comunicación lingüística propiamente dicha, sobre todo cuando hacemos alusión a este término en relación a una clase de lenguas, olvidando, en muchas ocasiones, que dentro de esta palabra se encuentra implícito el sentido de comunicación a través de cualquier otro medio, como puede ser el del caso que nos ocupa, la *comunicación no verbal*.

Incluso en la actualidad podemos decir que en el contexto de enseñanza-aprendizaje de una lengua se da primacía absoluta a la enseñanza del sistema verbal y por ello el conocimiento que aún tenemos de la comunicación no verbal es escaso.

Según Ana M^a Cestero, la comunicación no verbal alude generalmente “*a la forma de comunicación humana producida mediante la utilización de signos no lingüísticos*”. Siguiendo las ideas de esta autora los signos no verbales constituyen una parte sustancial y primordial tanto de la comunicación como de los medios de comunicación humanos. Por ello podemos decir que para comunicar y comunicarnos utilizamos de forma simultánea o alternativamente elementos verbales y no verbales, siendo los primeros dependientes de los segundos, es decir, que podemos comunicarnos sin palabras mientras que es imposible

¹ Artículo extraído del taller original de mismo título (Pekín, 24 de agosto de 2010).

realizar un acto de comunicación únicamente con signos verbales, pues al emitir cualquier enunciado producimos, a la vez, signos no verbales primarios, los cuales explicaremos más adelante (Poyatos 1994a).

Dentro de la comunicación no verbal podemos distinguir dos grandes grupos o sistemas, a saber:

- a- Los signos y sistemas de signos culturales y
- b- Los sistemas de comunicación no verbal, es decir: el sistema paralingüístico, el quinésico, el proxémico y el cronémico.

Los primeros, según Cestero (1999a) son el conjunto de hábitos de comportamiento y ambientales y las creencias de una comunidad que comunican, en sentido amplio y en sentido estricto. Dentro de ellos están incluidos tanto los grandes temas tales como la sociedad, el folclore, la religión, la política, la historia, etc., como los que podríamos llamar los “hábitos culturales menores”. Estos últimos son los que constituyen realmente la esencia cotidiana y son, probablemente, los más importantes en la enseñanza de la lengua y la cultura. Algunos ejemplos importantes de estos son las creencias sobre el aspecto físico, el comportamiento en determinados establecimientos privados o públicos, etc.

Los sistemas de comunicación no verbal son *el conjunto de signos que constituyen los distintos sistemas de comunicación no verbal* (Ana M^a Cestero) y estos se dividen en:

- Sistemas primarios: uno fónico, el **paralingüístico**, y otro corporal, el **quinésico**.
- Sistemas secundarios o culturales: el **proxémico** y el **cronémico**.

Los sistemas primarios, como mencionamos al principio, son denominados de este modo porque se ponen en funcionamiento a la vez que el sistema verbal para producir cualquier enunciado. Según Poyatos (1994a), la comunicación humana se realiza poniendo en funcionamiento, al menos, signos de tres sistemas distintos. Es a lo que este autor denomina la “estructura triple básica”, de la que forman parte de manera obligatoria el lenguaje, el paralenguaje y la quinésica. Esta estructura podría ser a su vez modificada por signos proxémicos o cronémicos, y todo el conjunto estará determinado por una cultura específica.

Dentro del sistema primario, el sistema **paralingüístico** está *formado por las cualidades y los modificadores fónicos, los indicadores sonoros de reacciones fisiológicas y emocionales, los elementos cuasi-léxicos y las pausas y los silencios* que intervienen o matizan la emisión de enunciados verbales.

Las *cualidades físicas* del sonido, así como los modificadores fónicos o tipos de voz, pueden determinar el significado del enunciado que estamos transmitiendo. Así pues, la expresión “sí, claro”, según mi tono, la duración o el modo en el que la estoy emitiendo podrá significar cosas muy diferentes (ironía, afirmación, negación, etc.).

Las *reacciones fisiológicas*, tales como el suspiro, la risa, el bostezo, el carraspeo, el eructo, el llanto, etc., contienen componentes inferenciales comunicativos que pueden variar según la cultura. Son signos que se emiten consciente o inconscientemente y que nos dan gran información sobre la persona con la que estamos interactuando.

Los *elementos cuasi-léxicos* son vocalizaciones o consonantizaciones con escaso contenido léxico pero con un gran valor funcional. Ejemplos de ellos son las interjecciones, las onomatopeyas, diferentes emisiones sonoras como resoplar, chistar, gemir, etc. Estos elementos son de gran productividad pero, debido a la dificultad que entraña su identificación, por el momento no existen inventarios demasiado detallados sobre los mismos.

Las *pausas* funcionan como reguladoras de los turnos de habla, indican el final de uno de los hablantes y el comienzo de otro, y también son las introductoras de diferentes clases de actos comunicativos como preguntas, narraciones, peticiones de apoyo, etc. En este mismo punto tenemos los *silencios* que pueden actuar como confirmadores de enunciados previos o como enfatizadores del contenido de los enunciados ya dichos o que se dirán posteriormente.

El sistema **quinésico**, el segundo sistema primario, está *formado por los movimientos y las posturas corporales que comunican o matizan el significado de los enunciados verbales*. Dentro de él podemos diferenciar:

- a- Los **gestos**: movimientos que ofrece el cuerpo humano y a través de los que se comunica. Dividimos entre **gestos faciales**, realizados con el ceño, entrecejo, frente, cejas, ojos, pómulos, nariz, labios, boca y barbilla; y los **gestos corporales**, los que se hacen con cabeza, hombros, brazos, manos, dedos, caderas, piernas y pies. Normalmente no realizamos gestos aislados sino que hacemos varios de forma simultánea, los combinamos y, en muchas ocasiones, sin ser conscientes de que lo estamos haciendo.
- b- Las **maneras** denominan el modo en el que realizamos determinados movimientos, las posturas que tomamos cuando interactuamos y que vienen en gran medida marcadas por las diferentes culturas. Éstas podrían estudiarse desde el concepto de maneras gestuales y corporales y también como las maneras de realizar hábitos de comportamientos culturales.
- c- Las posturas. Definimos éstas como las *posiciones estáticas que adopta o puede adoptar el cuerpo humano y que comunican activa o pasivamente*.

En cuanto a los sistemas secundarios, está el sistema **proxémico**, en el que se estudian los hábitos que tiene una determinada comunidad con respecto a las creencias sobre el uso, la concepción y la distribución del espacio y sobre el concepto de las distancias culturales que mantienen los seres humanos en interacción.

Destaca la **proxémica interaccional**, mediante la cual se establecen las distancias a las que

las personas de una comunidad realizan distintas actividades interactivas y comunicativas, tales como consolar, conversar, mantener entrevistas de trabajo, etc.

Éstas están clasificadas por E.T. Hall en cuatro distancias básicas a las que las personas interactuamos, a saber:

- La **distancia íntima**: de **0 a 50** centímetros aproximadamente, a la que se realizan los actos más personales y expresivos como hacer el amor, agredir, consolar, aconsejar, exteriorizar confidencias, etc.
- La **distancia personal**: de **50 a 120** centímetros, que es la distancia básica que mantenemos en la conversación.
- La **distancia social**: de **120 a 270** centímetros, es la distancia que se mantiene en distintos actos sociales como presentaciones formales, entrevistas de trabajo e interacciones profesionales.
- La **distancia pública**: más de **270** centímetros, que se mantiene en discursos, conferencias, etc.

Aunque es importante que recordemos que estas distancias varían transculturalmente, al igual que la importancia que se le da a la violación de las mismas.

Por último hablamos del sistema cronémico. La cronémica es la *concepción, la estructuración y el uso que hace del tiempo el ser humano*. Con esto confirmamos que el tiempo también comunica y lo puede hacer de forma pasiva o bien como refuerzo de otros elementos del sistema de comunicación humana.

En función de esta comunicación, podemos hablar de tres categorías dentro del estudio del tiempo. Son:

- 1- El **tiempo conceptual**, formado por los hábitos de comportamiento y las creencias relacionadas con el concepto que tienen del mismo las distintas culturas, es decir, si lo valoran o lo perciben como algo más abstracto y relativo y los motivos por los que lo conciben de ese modo. Dentro del tiempo conceptual también se encuentra la idea del valor cultural que tienen algunos conceptos como puntualidad e impuntualidad; prontitud o tardanza, un momento, un rato, una eternidad...
- 2- El **tiempo social**, que depende del conceptual y lo constituyen los signos culturales que muestran el manejo del tiempo en las relaciones sociales; por ejemplo, la estructuración de las actividades diarias como el tiempo que se utiliza en las comidas, la duración de encuentros sociales como las reuniones, etc., además de los momentos del día en el que se realizan normalmente esas actividades.
- 3- El **tiempo interactivo**, que se refiere al tiempo que duran en las diferentes culturas otros signos de otros sistemas de comunicación bien sean verbales como no verbales. Es decir, el tiempo que puede durar un gesto, una pausa, un sonido fisiológico,

etc.

Una vez introducido este pequeño marco teórico sobre la comunicación no verbal, pasaremos a ver una serie de actividades didácticas para llevar a cabo en nuestras clases de ELE. Las actividades se presentan con el material para su realización pero con las explicaciones guiadas hacia el docente, debiendo adaptar los enunciados si quisiera realizarlas en sus clases.

COMUNICACIÓN NO VERBAL EN LA INTERACCIÓN INTERCULTURAL

Siguiendo las ideas de Cestero, podríamos señalar los siguientes motivos por los que es aconsejable incluir la comunicación no verbal en los programas de lenguas extranjeras:

- a- Porque es posible comunicarse únicamente utilizando signos no verbales, pero es imposible hacerlo sólo verbalmente.
- b- Porque el desarrollo de la **competencia comunicativa** va parejo a la adquisición de fluidez verbal. Los signos no lingüísticos ayudan a que el estudiante desarrolle la fluidez lingüística al tiempo que favorece la adquisición de fluidez cultural.
- c- Los signos no verbales sirven para realizar muchas funciones comunicativas tanto en combinación con los verbales como de forma independiente. Por esto son tan importantes, por su implicación en la **conversación natural**.
- d- Sabemos que existen signos no verbales universales pero el desconocimiento de aquellos signos específicos de determinadas culturas suele ser una causa principal de los errores comunicativos en la interacción intercultural, que provoca, habitualmente, ruptura de comunicación o bloqueos interactivos y, más allá de las situaciones divertidas o comprometidas, paros y retrocesos en el aprendizaje de una L2/LE.

Veamos a continuación una serie de situaciones comunicativas, que ya enumera del siguiente modo F. Poyatos (Poyatos, F. 1994a: 56) que se pueden producir debido a los problemas de interpretación de diversos signos no verbales en la interacción intercultural y algunos ejemplos de los mismos en la interacción con individuos chinos:

- 1- **Descodificación correcta por el contexto de uso.** El signo no verbal utilizado es desconocido por el interlocutor de otra cultura pero, gracias al contexto, lo interpreta correctamente. Por ejemplo, si interactuamos con un sinohablante en una situación en la que estamos hablando de “comer”, podemos usar el gesto español de acercamiento de la mano hacia la boca, que es diferente al gesto que realizaría nuestro interlocutor, pero éste nos podría llegar a entender por el contexto. Observamos las diferencias en el ejemplo de una ficha comparativa del signo no verbal de “comer” entre China y España:

EQUIVALENTE LINGÜÍSTICO

Voy a comer / Estoy comiendo

FUNCIÓN COMUNICATIVA

Referirse a acciones presentes o habituales

USO FUNCIONAL

Signo no verbal con uso comunicativo

GESTO EN CHINA



Descripción del gesto:

Se levanta el brazo derecho, flexionándolo, desde la posición de reposo hasta la altura de la cara. La mano puede permanecer o bien estirada, con la palma en paralelo a la cara, con todos los dedos juntos y estirados o bien con todos los dedos doblados a excepción del índice y el medio que permanecen estirados y realizan el movimiento de juntarse y separarse. Desde esta posición se realiza un movimiento continuo hacia adelante y hacia atrás, de acercamiento y separación de la boca.

GESTO EN ESPAÑA



Descripción del gesto:

“Se levanta el brazo derecho desde la posición de reposo, semiflexionándose lateralmente, llevando la mano hacia la boca. La mano se mantiene semiestirada, en horizontal, con los dedos muy juntos (apiñados) dirigidos hacia la boca. Se realiza con la mano o con el brazo un movimiento continuo hacia adelante y hacia atrás, de acercamiento y separación de la boca.”

(Cestero, 1999: 106)

<p style="text-align: center;">PARALENGUAJE No existe o es inapreciable</p>	<p style="text-align: center;">PARALENGUAJE “Consonantizaciones nasales palatales y alveolares con vocalización (compuesto) – Ñan Ñan” (Cestero, 1999: 106)</p>
<p style="text-align: center;">INFORMACIÓN PROXÉMICA La distancia normal es la personal o la social.</p>	<p style="text-align: center;">INFORMACIÓN PROXÉMICA La distancia normal es la íntima o la personal, pudiendo comprenderse el gesto, por la claridad del mismo, desde una distancia social.</p>
<p style="text-align: center;">INFORMACIÓN CRONÉMICA La duración de este signo es de un segundo o segundo y medio, dependiendo de las repeticiones que se realicen.</p>	<p style="text-align: center;">INFORMACIÓN CRONÉMICA La duración de este signo es de un segundo o segundo y medio, dependiendo de las repeticiones que se realicen.</p>



- 2- **Descodificación cero (signos percibidos).** El signo no verbal que usamos es percibido por nuestro interlocutor pero no lo comprende. Como por ejemplo el signo español referido a la expresión “¡qué cara tienes!”, podría ser perfectamente percibido pero sin embargo no ser entendido.
- 3- **Descodificación cero (signos no percibidos).** El signo no verbal no puede ser interpretado ya que el interlocutor de otra cultura ni siquiera se percató de que ha sido producido. Por ejemplo, en la comunicación con un individuo chino, un occidental podría no percatarse de que están realizando el gesto del número diez mientras interactúan, ya que los chinos tienen un código diferente para expresar algunos números. Ejemplo que vemos en la imagen de la foto 1:

GESTO EN CHINA





(Foto 1): Se levanta el brazo desde la posición de reposo, flexionándose lateralmente hacia el lado opuesto al brazo levantado, hasta la altura del pecho o de la cara. La mano se mantiene cerrada, con los dedos doblados y juntos en un puño que se muestra de frente al interlocutor.

- 4- **Descodificación falsa por contexto engañoso.** Cuando el signo no verbal utilizado guarda cierta relación con algún signo de su cultura y lo interpreta erróneamente por el contexto. Podríamos repetir el ejemplo de los números con los chinos. Su forma de representar mediante gestos el número 5 podría llevar a falsas interpretaciones a un italiano, un español o un argentino, mientras se está negociando un precio. Vemos en la siguiente ficha el ejemplo de cómo se realiza el número 5 en China en la imagen:

<p>EQUIVALENTE LINGÜÍSTICO Son cinco / Cuesta 5 yuanes / Tengo cinco</p>	
<p>FUNCIÓN COMUNICATIVA Dar y pedir información</p>	
<p>USO FUNCIONAL Signo no verbal con uso comunicativo</p>	
<p>GESTO EN CHINA</p> <p>1. </p> <p>2. </p>	<p>Descripción del gesto:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (Foto 1): Se levanta el brazo desde la posición de reposo hasta la altura de la cintura o el pecho. La mano se mantiene abierta en vertical, hacia el frente, con los dedos separados. Se permanece en esta posición unos segundos. 2. (Foto 2): Se levanta el brazo desde la posición de reposo hasta la altura de la cintura o el pecho. La mano se mantiene semiestirada, en vertical hacia arriba, con los dedos muy juntos (apiñados). Se puede realizar un movimiento continuo juntando y separando los dedos o bien simplemente permanecer en la posición inicial de apiñamiento. Se permanece en esta posición unos segundos.

5- **Descodificación falsa (falsos cognados).** La situación más problemática. Son signos no verbales de diferentes culturas idénticos en su forma pero con significados opuestos en cada una de ellas. Para explicar este tipo de situaciones vemos el ejemplo de una ficha en la que aparecen detallados dos gestos que son iguales en la forma pero con un significado bastante alejado entre las diferentes culturas:

6-

<p>EQUIVALENTE LINGÜÍSTICO ¡Tú no me gustas!</p>	<p>EQUIVALENTE LINGÜÍSTICO ¡Ojo! Presta atención – Cuidado</p>
<p>FUNCIÓN COMUNICATIVA Expresar sentimientos</p>	<p>FUNCIÓN COMUNICATIVA Expresar atención</p>
<p>USO FUNCIONAL Signo no verbal con uso comunicativo</p>	<p>USO FUNCIONAL Signo no verbal con función comunicativa</p>
<p>GESTO EN CHINA</p>  <p>Descripción del gesto: Con el brazo flexionado unos 170º, la mano colocada con el dorso hacia afuera. Todos los dedos flexionados a excepción del índice que queda estirado y apuntando hacia arriba. Este dedo se acerca hasta la altura del ojo y entra en contacto con la cara, justo por debajo del ojo. Se realiza un movimiento del mismo dedo estirando un poco la piel hacia abajo. Este movimiento se repite al menos dos veces. Al mismo tiempo que se realiza el</p>	<p>GESTO EN ESPAÑA</p>  <p>Descripción del gesto: Con el brazo flexionado unos 170º, la mano colocada con el dorso hacia afuera. Todos los dedos flexionados a excepción del índice que queda estirado y apuntando hacia arriba. Este dedo se acerca hasta la altura del ojo y entra en contacto con la cara, justo por debajo del ojo. Se realiza un movimiento del mismo dedo estirando un poco la piel hacia abajo. Este movimiento se repite al menos dos veces. Al mismo tiempo que</p>

movimiento con el dedo se arquean las cejas y se abren más los ojos el mismo número de veces.	se realiza el movimiento con el dedo se arquean las cejas y se abren más los ojos el mismo número de veces.
PARALENGUAJE No existe o es inapreciable	PARALENGUAJE Mmm, consonantización bilabial
INFORMACIÓN PROXÉMICA Al ser un signo en el que se muestra antipatía por el interlocutor, la distancia de separación suele ser grande, una distancia social, de 120 a 270 centímetros.	INFORMACIÓN PROXÉMICA Es un signo expresivo en el que la distancia con el interlocutor se acorta pudiendo ser de 0 a 50 centímetros.
INFORMACIÓN CRONÉMICA Como la finalidad de este signo es que el interlocutor capte perfectamente la información puede durar entre 1 y 2 segundos.	INFORMACIÓN CRONÉMICA Este tipo de signo no verbal se realiza de una forma bastante rápida, aproximadamente 1 segundo.

Estas situaciones problemáticas hacen hincapié en la importancia que tiene el conocimiento y la utilización adecuados de signos no verbales en la interacción intercultural y nos reafirman en la convicción de que deben formar parte de los contenidos de los programas de enseñanza de español como lengua extranjera. Y la forma en la que se pueden incluir los elementos no verbales en la clase de E/LE sería a través de fichas como las que han aparecido en los ejemplos anteriores.

Elaborar inventarios de fichas que expliquen y ejemplifiquen el modo exacto, que den la información lo más detallada posible sobre la realización de los diferentes signos no verbales, puede ayudar a su comprensión y a su realización. Además estos inventarios resultan mucho más útiles cuando se realizan de modo comparativo (como hemos visto en los ejemplos del signo para la expresión de “comer” y en el de los falsos cognados), mostrando el modo de realizar un gesto en la cultura de la lengua de origen de los estudiantes así como en el de la lengua meta que están aprendiendo. Así pues, la *comparación intercultural* y la *integración de elementos específicos de la lengua y la cultura meta* (Cestero, A.M) son de gran importancia a la hora de crear material para las programaciones de E/LE y, en este caso, para la elaboración de las fichas que nos facilitarán la adquisición de la compe-

tencia cultural, parte fundamental para conseguir alcanzar la competencia comunicativa.

En futuros trabajos, y esperando que sirvan de ayuda, se mostrarán algunos ejemplos más de fichas comparativas tomadas del estudio contrastivo que he realizado sobre los signos no verbales chinos y españoles.

Ahora bien, una vez introducido este pequeño marco teórico sobre la comunicación no verbal y haber comentado brevemente la importancia de ésta en la interacción intercultural, pasaremos a ver una serie de actividades didácticas para llevar a cabo en nuestras clases de ELE. Las actividades se presentan con el material para su realización pero con las explicaciones guiadas hacia el docente, debiendo adaptar cada docente los enunciados si quisiera realizarlas en sus clases.

ACTIVIDADES PARA TRABAJAR LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN LA CLASE DE ELE

ACTIVIDAD 1

NIVEL: **A2**

TEMA	Uso del paralenguaje y los elementos cuasi-léxicos
TIPO DE AGRUPACIÓN	Individual
TIEMPO DE PREPARACIÓN	5 minutos
MATERIAL NECESARIO	Fichas con imágenes o ordenador y pantalla para proyectar imágenes
DURACIÓN DE LA ACTIVIDAD	20 minutos

Objetivo de la actividad:

Conocer y trabajar los elementos cuasi-léxicos a través de imágenes.

Puesta en marcha o descripción:

Para presentar los elementos cuasi-léxicos mostraremos una serie de imágenes (bien en ppt, en láminas grandes, en fotos...) y esperaremos la reacción de los estudiantes.

Una vez terminada entregaremos la siguiente explicación sobre dichos elementos:

iMmmm! ----- Para expresar que una comida nos gusta mucho.

iAaaj! iBuaj! ----- Para expresar que algo no nos gusta nada, nos desagrada, nos da asco.

iUff! ----- Para expresar que hace mucho calor.

iGuuuu! ----- Para expresar asombro, cuando algo te parece muy bonito por ejemplo.

iOhh! ----- Para expresar sorpresa, cuando no esperas algo.

Emmmm ----- Para expresar dudas, cuando no sabemos qué decir.

iPaff! ----- Para expresar un golpe.

iAh! ----- Para expresar que recuerdas algo.

iUy! iUps! ----- Cuando algo "casi" pasa algo.

iAaaahhh! ----- Cuando sentimos dolor o alguien nos asusta (sentimos miedo).

Amparo Torres Sánchez: *Los signos no verbales en la clase de ELE.*

III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China. Suplementos SinoELE, 3, 2010. ISSN: 20765533.

Después volvemos a mostrar las imágenes y pedimos asocien las expresiones que acabamos de ver en el papel con las imágenes que están viendo.

ACTIVIDAD 2

NIVEL: A2

TEMA	Expresar acciones habituales no verbalmente
TIPO DE AGRUPACIÓN	Individual
TIEMPO DE PREPARACIÓN	10 minutos
MATERIAL NECESARIO	Texto con vacíos de información
DURACIÓN DE LA ACTIVIDAD	5 minutos por alumno

Objetivo de la actividad:

Trabajar las acciones habituales a través de la comunicación no verbal y comparar los signos no verbales de la lengua materna de los alumnos con los de la lengua meta.

Puesta en marcha o descripción:

Repartimos el siguiente texto (pudiendo modificarlo para adaptarlo al nivel de nuestros alumnos) y les pedimos que lo lean y que rellenen los huecos en blanco. Una vez que lo hayan terminado pedimos a uno de ellos que lea en voz alta y que complete la parte de la información que falta con gestos que se usan para hacer referencia a acciones presentes o habituales. Repetimos con uno o dos alumnos más.

Una vez terminado, el profesor puede leer el mismo texto y realizar los gestos pertenecientes a los huecos en blanco. Cuando alguno de esos gestos sea diferente al que han representado los estudiantes se procederá a su explicación y a compararlo, por ejemplo, realizándolo ante toda la clase al mismo tiempo que un alumno.

NOTA: Podemos crear dos o tres textos diferentes para que así sea más ameno.

TEXTO

Todos los días, cuando me levanto, lo primero que hago es ir al cuarto de baño y _____ (lavarme la cara) para despertarme. Después suelo _____ (ducharme) y, rápidamente _____ (me peino/ /me afeito), _____ (desayuno), cojo mis cosas y me voy _____ (corriendo) a clase. Suelo _____ (comer) a la una y media o a las dos y, después, _____ (dormir un rato) o _____ (escuchar la radio). Por la tarde _____ (paseo) o _____ (charlo) con mis amigos. Por la noche _____ (leo), _____ (escribo) o _____ (estudio) un rato, hasta que me entra sueño y me voy a _____ (dormir).

Texto tomado de una actividad de Cestero A., 2000: 83-84.

ACTIVIDAD 3

NIVEL: **A1**

TEMA	Expresión de estados de ánimo
TIPO DE AGRUPACIÓN	Individual
TIEMPO DE PREPARACIÓN	10 minutos
MATERIAL NECESARIO	Tarjetas con las sensaciones
DURACIÓN DE LA ACTIVIDAD	20 minutos

Objetivo de la actividad:

Que los estudiantes muestren cuáles son los gestos más habituales utilizados para expresar estados de ánimo en su lengua materna para poder compararlos con los gestos españoles.

Puesta en marcha o descripción:

Preparamos en casa una serie de tarjetas con determinadas sensaciones y estados de ánimo que hemos visto previamente en clase.

Pueden ser como las que tenemos a continuación:

ALEGRE	TRISTE
ENFADADO	PREOCUPADO
NERVIOSO	BORRACHO
MIEDO	FRÍO
CALOR	HAMBRE

Amparo Torres Sánchez: *Los signos no verbales en la clase de ELE.*

III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China. Suplementos SinoELE, 3, 2010. ISSN: 20765533.

SED

SUEÑO

Las metemos todas en una caja o en una bolsa de modo que el estudiante no pueda verlas.

Los estudiantes irán saliendo de uno en uno, sacarán un papelito de la caja o bolsa y representarán con gestos aquella sensación o estado de ánimo que les haya tocado.

El resto de la clase tendrá que adivinar de cuál se trata.

NOTA: Esta es una actividad que viene muy bien para comenzar una clase después de haber trabajado con este léxico en la clase anterior.

ACTIVIDAD 4

NIVEL: **B1- B2** (con nociones de los sistemas de comunicación no verbal español)

TEMA	Comprensión y expresión de signos no verbales con usos comunicativos
TIPO DE AGRUPACIÓN	Individual- Parejas –Pequeño grupo
TIEMPO DE PREPARACIÓN	10 minutos cada apartado
MATERIAL NECESARIO	Equipo de vídeo u ordenador donde proyectar los vídeos
DURACIÓN DE LA ACTIVIDAD	45 minutos

Objetivos de la actividad:

- Que los estudiantes se familiaricen con los gestos habituales que podemos apreciar en las conversaciones de muchos españoles, a través de imágenes reales.
- Que los estudiantes sean capaces de reconocer, comprender e identificar los gestos que aparecerán en los vídeos.

Puesta en marcha o descripción:

Comenzamos explicando a los alumnos que van a ver un vídeo en el que aparece una situación llevada a cabo por dos personas españolas. El vídeo se presenta sin voz y podrán

verlo más de una vez porque se trata de un vídeo de muy corta duración.

Una vez terminada la parte visual les pediremos que, en parejas, escriban el diálogo que crean que se adecúa a la situación que acaban de ver, lo que ellos creen que significan los gestos que han observado en el visionado.

A continuación repartimos 3 diálogos y pedimos que los preparen en grupos de 4 personas (si el número de alumnos es superior a doce se pueden repetir los diálogos o crean algunos más). Deberán representar la situación que les corresponde delante del resto de la clase y utilizando mayormente el sistema gestual de su lengua, puesto que al final se proyectarán los vídeos correspondientes a todos los diálogos repartidos llevados a cabo por españoles y deberán ver las diferencias y/o semejanzas con lo que ellos han hecho.

Uno de los 3 diálogos que les hemos dado para representar corresponderá al vídeo que hemos visto al comienzo de la actividad. Deberán adivinar cuál es.

Continuamos dividiendo la clase en dos grupos. El grupo A comentará las semejanzas con los gestos típicos de su L1 que han encontrado en el vídeo de los españoles y el grupo B las diferencias.

Finalmente se comenta a modo grupo-clase qué les han parecido y se fomentará el debate a partir de los comentarios de los grupos A y B.

MATERIAL NECESARIO

Los tres vídeos elaborados por el profesor y correspondientes a los siguientes diálogos/situaciones.

El “Diálogo” será el que se entrega a los alumnos para que representen. La “Explicación” es para el profesor y para dar las explicaciones finales.

DIÁLOGO 1:

A: ¡Mira, mira!

B: ¡Qué chica más guapa!, ¡qué cuerpo tiene!

A: ¡Buenísimo!

EXPLICACIÓN DE DIÁLOGO/SITUACIÓN 1:

Dos chicos, chico A golpea suavemente con el codo a chico B para avisarle de que está pasando por delante de ellos una chica muy guapa y con un cuerpo muy bonito. Chico B

hace un gesto facial para expresar “¡Qué chica más guapa! ¡Vaya cuerpo!” y realiza el gesto de la forma de la guitarra, es decir de las curvas de la mujer, con sus manos. Chico A realiza el gesto de “¡delicioso!” llevándose la punta de los dedos a la boca y abriendo la mano después.

DIÁLOGO 2:

A: ¿Vamos a comer a aquel restaurante?

B: No, no puedo, no tengo dinero.

A: Pues vale

EXPLICACIÓN DE DIÁLOGO/SITUACIÓN 2:

Dos personas, A señala un restaurante un poco lejano y realiza el gesto de llevarse las manos a la boca para expresar que pueden ir allí a comer. B niega con la cabeza y realiza el gesto de llevarse los dedos índice y corazón de la misma mano hacia los dos lados de la nariz para expresar “¡Estoy a dos velas!”, “no tengo dinero”. A se encoge de hombros para expresar que no importa.

DIÁLOGO 3:

A: ¡Mira, mira! Por allí va Mario

B: ¡Cuánto ha cambiado! Antes estaba muy gordo y ahora está muy delgado

EXPLICACIÓN DE DIÁLOGO/SITUACIÓN 3:

Dos amigas en la calle. A ve a lo lejos a un conocido y avisa a B para que mire hacia donde está y pueda verlo. B lo ve y se sorprende por su cambio físico y realiza un gesto para decir que hace tiempo estaba gordo y que ahora está muy delgado.

ACTIVIDAD 5

(actividad adaptada de idea original de Magdalena León)

NIVEL: B1-B2

TEMA	Dar y pedir información. Características personales
TIPO DE AGRUPACIÓN	Individual - gran grupo
TIEMPO DE PREPARACIÓN	5 minutos
MATERIAL NECESARIO	Fotografías
DURACIÓN DE LA ACTIVIDAD	10 - 15 minutos

Objetivo de la actividad:

Que los alumnos aprendan a dar y pedir información sobre determinadas características de las personas que en español pueden expresarse a través de un signo no verbal. También, que los alumnos asocien determinadas imágenes a algunas de las unidades fraseológicas utilizadas con los mencionados signos no verbales.

Puesta en marcha o descripción:

a- Empezamos dando a nuestros alumnos una serie de imágenes en una columna que tendrán que asociar a las unidades fraseológicas de la columna que se presentará al lado.



- Tu hermano es un caradura
- Estoy a dos velas
- ¡Está riquísimo!
- No tengo dinero

b- Una vez terminada esta parte trabajaremos con las unidades fraseológicas. Habremos dicho anteriormente que presten atención a qué frase han unido a cada foto. Ahora vamos a mostrar otra serie de frases que tienen el mismo significado que las que hemos visto en el primer apartado y realizamos un ejercicio de unir por flechas las frases de la columna A con las de la columna B. ¡Ojo! deben prestar atención ya que algunas de las frases de la columna A pueden ir unidas a más de una de las de la columna B.

A

- No tengo dinero
- Tu hermano es un caradura
- ¡Está riquísimo

B

- Tiene más cara que espalda
- Estoy a dos velas
- Estoy sin un duro
- ¡Vaya jeta que tiene!
- Estoy sin blanca
- Está para chuparse los dedos...

d- Para terminar, pediremos a nuestros alumnos que una vez que hayan unido cada una de las frases de la columna A con las correspondientes de la columna B que creen situaciones en las que se utilicen las unidades fraseológicas que acaban de aprender.

BIBLIOGRAFÍA

- Cestero, A. M^a (1999a): *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco/Libros.
- Cestero, A. M^a (1999b): *Repertorio básico de signos no verbales del español*, Madrid, Arco/Libros.
- Cestero, A.M^a (2000): "Comunicación no verbal y desarrollo de la expresión oral en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras", *El desarrollo de la expresión oral en el aula E/LE*. Revista Carabela nº 47, febrero 2000. pp 69-86.
- Cestero, A.M^a (s.f.): *La Comunicación no verbal*, Madrid, Liceus [www.liceus.com]
- Hall. E.T (1966): *The Hidden Dimension*, Garden City, Doubleday and Company, Inc.
- Poyatos, F. (1994a): *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid, Istmo.
- Poyatos, F. (1994b): *La comunicación no verbal. Paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid, Istmo.
- Raga Gimeno, F. y E. Sánchez López (1999): "La problemática de la toma de turnos en la comunicación intercultural". En J. Fernández González (ed.), *Lingüística para el Siglo XXI*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 1349-1355.